

**Міністерство освіти і науки України
Державний заклад «Луганський
національний університет імені Тараса
Шевченка»**

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ
VII Міжнародної науково-практичної
конференції „Україна-Китай: діалог
культур” та Міжнародної науково-
практичної конференції „Сучасні тенденції
сходознавства”
(25-26 квітня 2017, 27-28 квітня 2017,
м. Полтава-Старобільськ)**

**Старобільськ
ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка»
2017**

УДК 316.722 (477:510)(063)
ББК 71.045

Рецензенти:

Дмитренко В.І. – доктор філологічних наук, професор кафедри української та світової літератур Криворізького державного педагогічного університету.

Перова С.В. – доцент, кандидат педагогічних наук, завідувач кафедри теорії та практики перекладу ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».

Збірник матеріалів VII Міжнародної науково-практичної конференції «Україна-Китай: діалог культур» та Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні тенденції сходознавства» (26-27 квітня 2017, 28-29 квітня 2017, м. Полтава-Старобільськ) / за заг. ред. І.М.Чепурної ; Держ. закл. «Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка». – Вип. 1. – Старобільськ : Вид-во ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2017. – 310 с.

До збірника ввійшли матеріали VII Міжнародної науково-практичної конференції «Україна – Китай: діалог культур» та Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні тенденції сходознавства».

Збірник розрахований насамперед на студентів і викладачів вищих навчальних закладів.

© Колектив авторів, 2017

© ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2017

ЗМІСТ

ОСОБЛИВОСТІ ТА РОЗВИТОК КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

1. **Волкова Н.В.** ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО СТИЛЮ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ (ТЕРМІНИ ТА ТЕРМІНИ-ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ).....10
2. **Гуань С.С.** ОСОБЛИВОСТІ ТОПОНІМІВ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ НАЗВ ПРОВІНЦІЙ КНР).....17
3. **Запотоцька К. О.** ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК ВЕРБАЛІЗАТОРИ КОНЦЕПТУ ПРАЦІ У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ.....28

ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ВИКЛАДАННІ І МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ В УКРАЇНІ ТА СВІТІ

4. **Доценко А., Корінська О.** THE INEVITABILITY OF INCORPORATING CULTURE INTO A FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM35
5. **Швирка Є.О.** ВИКОРИСТАННЯ ІГРОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА УРОКАХ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.....39

ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ АСПЕКТ СИНОЛОГІЇ

6. **Дзюба К.Є.** ПРО РОМАН ГУ ХУА «В ДОЛИНІ ЛОТОСІВ».46

7. **Куца Ю. С.** ВПЛИВ ТВОРЧОСТІ ГАНЬ БАО НА СУЧАСНУ КИТАЙСЬКУ ФАНТАСТИЧНУ ПРОЗУ52
8. **Малахова А.К.** БАГАТОЗНАЧНІСТЬ ОБРАЗІВ У ПОЕТИЧНІЙ ТВОРЧОСТІ КИТАЙСЬКОГО НАРОДУ61
9. **Плотнікова А.А.** ОСОБЛИВОСТІ ЖІНОЧИХ ТА ЧОЛОВІЧИХ ОБРАЗІВ У ПОВІСТІ СУ ТУНА «МІСЯЦЬ НА ДНІ КРИНИЦЬ» ТА ОПОВІДАННІ АНТОНІЇ БАЙЄТТ «СИРІ РОБОТИ».....71

ПАТРІОТИЧНЕ, ГРОМАДЯНСЬКЕ І МОРАЛЬНЕ ВИХОВАННЯ МОЛОДІ В КИТАЇ ТА УКРАЇНІ

10. **Гришак С.М.** ПРОБЛЕМИ АКУЛЬТУРАЦІЇ КИТАЙСЬКИХ СТУДЕНТІВ У ПРОЦЕСІ ВУЗІВСЬКОЇ ПІДГОТОВКИ79
11. **Чепурна І.М.** ВПЛИВ ТЕОРІЇ ІДЕЙНО-ПОЛІТИЧНОЇ ПРОГРАМИ В СЕРЕДНІЙ ШКОЛІ НА ВИХОВАННЯ ГРОМАДЯНСЬКОСТІ УЧНІВ В КИТАЇ.....85
12. **Чен Хун, Чжан Чуньфан, Вен Сюмэй** РУССКИЙ И КИТАЙСКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ92

ЛІНГВІСТИЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ СХІДНИХ МОВ (ТУРЕЦЬКА, ЯПОНСЬКА, АРАБСЬКА, ІВРИТ)

13. **Козуб О.О.** ПИСЕМНА Й УСНА ФОРМИ ЯПОНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ.....106

14. **Кувічінська О. О.** ДІАЛЕКТИ ЯПОНСЬКОЇ
МОВИ ТА ЇХ РОЛЬ В СУЧАСНОМУ
СУСПІЛЬСТВІ113
15. **Фатєєв І. С.** ІСТОРИЧНИЙ ВПЛИВ
КОРЕЙСЬКОЇ ТА КИТАЙСЬКОЇ МОВИ
НА СТАНОВЛЕННЯ СУЧАСНОЇ
ЯПОНСЬКОЇ МОВИ121
16. **Чвикова В.В.** ОСОБЛИВОСТІ
ПОДАННЯ ЖІНОЧОГО МОВЛЕННЯ У
ПІДРУЧНИКАХ ДЛЯ СТУДЕНТІВ, ЯКІ
ВИВЧАЮТЬ ЯПОНСЬКУ МОВУ ЯК
ІНОЗЕМНУ130

ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ВИКЛАДАННІ ТА МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

17. **Бондар К. А.** ТВОРЧЕ МИСЛЕННЯ ЯК
ВАЖЛИВА СКЛАДОВА НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.138
18. **Бузніка А. С.** ІНТЕРАКТИВНІ ФОРМИ
КОНТРОЛЮ ЗАСОБАМИ СЕРВІСІВ Web 2.0
НА УРОКАХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ143
19. **Воробйова В. В.** ЗАСТОСУВАННЯ КРОС-
КУЛЬТУРНОГО ПІДХОДУ ДО
ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ
ІНОЗЕМНИХ МОВ150
20. **Гончаренко Л.С.** ВІДОБРАЖЕННЯ
НАЦІОНАЛЬНИХ СТЕРЕОТИПІВ В
АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.200
21. **Горбуньова С.О.** ДЕЯКІ ОСОБЛИВОСТІ
ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ
ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ ПРИ
ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ
СТУДЕНТІВ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ

Бондарь Е. А. Творческое мышление как важная составляющая обучения иностранному языку

В статье акцентируется внимание на важности активизации творческого мышления младших школьников в процессе обучения иностранному языку; рассматриваются педагогические условия формирования творческого мышления младших школьников в процессе обучения английскому языку.

Ключевые слова: творческие способности, младшие школьники, творческие задания, развитие мышления.

Bondar K.A. Creative thinking as an important component of a foreign language studies

The article highlights the importance of activating the junior schoolchildren's creative thinking in the process of teaching a foreign language; pedagogical conditions of formation of junior students' creative thinking in the process of English language studies are considered.

Key words: creativity, junior schoolchildren, creative tasks, thinking development.

УДК 371.32+371.26:004.738.5

**ІНТЕРАКТИВНІ ФОРМИ КОНТРОЛЮ
ЗАСОБАМИ СЕРВІСІВ Web 2.0 НА УРОКАХ З
ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Бузніка А.С.

ДЗ «Луганський національний університет імені
Тараса Шевченка, асистент кафедри фізико-технічних
систем та інформатики

Активний розвиток інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ) зумовлює виникнення нових можливостей для вдосконалення форм взаємодії учасників педагогічного процесу. Особливого значення наразі набувають Веб-технології, які, попри те, що надають у вільному доступі велику кількість різних програмних засобів для професійної діяльності, стимулюють виникнення нових ідей для взаємодії і саморозвитку вчителів і учнів [1, с 33-37].

Метою дослідження є проаналізувати та охарактеризувати сервіси Web 2.0 як засіб організації етапу перевірки та контролю знань учнів, що вивчають іноземну мову.

Термін Web 2.0 вперше з'явився в 2005 році в статтях Тіма О'Рейлі (Tim O'Reilly) «What Is Web 2.0», опублікованих російською мовою в комп'ютерному тижневику «Комп'ютера» 18-19 жовтня 2005 року. Веб 2.0 - термін, що позначає друге покоління мережевих сервісів. Ці сервіси дозволяють користувачам подорожувати по мережі, спільно працювати та розмішувати в мережі текстову і медіа інформацію.

Застосування соціальних сервісів в навчальному процесі дозволяє педагогам істотно підвищити якість навчання, спроектувати заняття на іншому рівні: зробити його більш цікавим, інтерактивним, особистісно орієнтованим та результативним. Контроль та оцінка знань залишаються важливою та необхідною складовою частиною навчального процесу. Вони можуть переслідувати різні цілі, проте у всіх випадках контроль не є самоціллю і носить навчальний характер: дозволяє удосконалювати процес навчання, замінювати малоефективні прийоми і способи навчання на більш ефективні, створювати більш сприятливі умови для поліпшення практичного володіння іноземною мовою.

В останні роки все більш широке застосування в навчанні знаходять нетрадиційні форми і методи перевірки знань за допомогою відкритих і закритих тестових завдань, інтерактивних ігор та інші.

Інтерактивні форми контролю - це форми контролю, які передбачають активну творчу взаємодію за наступними комунікативними лініями: педагог-учень, учень-матеріал, учень-учень. Причому кожна з цих ліній взаємодії може варіюватися, видозмінюватися і вдосконалюватися в процесі проведення контролю.

Обираючи певний інтерактивний метод викладач формує у учнів відповідні навички. Гра – найбільш доступний для учнів вид діяльності, спосіб переробки отриманих із зовнішнього світу вражень [2, с. 7-10].

Пропонуємо огляд найбільш, на наш погляд, простих та ефективних сервісів для створення інтерактивних завдань.

Сервіси для створення дидактичних ігор:

- Hot Potatoes – програма-оболонка, що надає викладачам можливість самостійно створювати інтерактивні завдання та тести для контролю і самоконтролю учнів без знання мов програмування. Пропонується можливість створення 10-ти типів вправ і тестів з використанням текстової, графічної, аудіо - і відеоінформації. Створені за допомогою Hot Potatoes різного роду завдання настільки різноманітні і захоплюючі, що можуть служити не тільки для оцінки знань учнів, а й як їх самостійної творчої роботи. Серед багатьох інтерактивних тестових програм, цю програму відрізняє те, що інтерактивні завдання можливо зберігати в архіві і використовувати їх в

інтерактивному режимі без підключення до Інтернету.

- **LEARNINGAPPS.ORG** – це сервіс для підтримки навчання та процесу викладання за допомогою інтерактивних модулів. Існуючі модулі можуть бути безпосередньо включені в зміст навчання, а також їх можна змінювати або створювати в оперативному режимі. LearningApps містить більше 30 шаблонів для створення інтерактивних вправ. Тематика шаблонів різнобарвна: від кросвордів до створення карт.
- **STUDystack** – це сервіс по створенню різного типу дидактичних матеріалів. У сервісі можна створювати електронні картки з різними завданнями для самоконтролю і використовувати бібліотеку з готовими картами. Плюсом даного сервісу є те, що створивши одну форму з питаннями-відповідями, можна вибрати різні види завдань, наприклад, кросворд або тест.
- **WORD LEARNER** – це сервіс створення робочих листів, головоломок, вправ, карток та ігор. Сервіс орієнтований на вивчення іноземних слів на різних мовах.
- **ProProfs Brain Games** – Безкоштовний сервіс для створення різних ігор, головоломок, кросвордів, вікторин, флеш-карток, опитувань і т.д.
- Сервіс **Kubbu.com** призначений для створення різноманітних інтерактивних завдань, які можна використовувати для активізації і закріплення лексичного і граматичного матеріалу. Дозволяє оптимізувати процес навчання, включаючи завдання на відповідність, зіставлення, складання кросвордів, створення тестів.

Ефективним засобом організації контролю у навчанні іноземної мови є тестування. Тестовий контроль може забезпечити успішну реалізацію мети і всіх функцій контролю, а також задовольнити вимоги, що висуваються до якості контролю [3, с. 269-279]. Проведення контролю засвоєння навчального матеріалу з використанням різних програм тестування є однією з галузей інформатизації освіти й одержало широке поширення. Комп'ютерне тестування використовується при проведенні поточного, рубіжного й підсумкового контролю знань.

Сервіси для створення опитувань та тестів:

- Банк тестов.ру – Простий у використанні безкоштовний сервіс. Дозволяє створювати питання з одиничним і множинним вибором, встановлювати складність питання, зберігати результати або проходити тестування анонімно. Створені тести, щоб стати загальнодоступними, проходять премодерацію.
- Online Test Pad – Безкоштовний сервіс для створення онлайн тестів. 14 видів питань, можливість вставити картинку в питання, загальний доступ або доступ по кодовому слову, наочна статистика, можливість обмеження за часом.
- Let's test – це онлайн сервіс для проведення тестувань, використання якого є через Інтернет. Він дозволяє побудувати ізольовану середу для перевірки знань за допомогою тестів, витративши при цьому мінімум зусиль. Для управління системою тестування не потрібно залучати ні системних адміністраторів, ні програмістів. Займатися

обслуговуванням може рядовий співробітник з навичками користувача ПК.

Запропоновані сервіси дозволяють розробляти власні контрольні опитування, вікторини, кросворди та інші завдання в ігровій формі, що сприяють підвищенню мотивації учнів до предмету, розвитку навичок спільної роботи і колективного пізнання, полегшує роботу педагога. Ці сервіси дають можливість взаємодіяти з іншими веб-користувачами. Контент можна інтегрувати в інші соціальні мережі і сервіси.

Отже, використання технології Веб 2.0 створює нові можливості для роботи в класі та за його межами. Вони дозволяють зробити навчальний процес більш ефективним і вивести його на новий інтерактивний етап, але Веб-технології мають бути лише доповненням до начального процесу, а не його заміною.

Література

1. Сороко Н.В. Використання Веб-технологій у професійній діяльності вчителів філологічної спеціальності // Комп'ютер у школі та сім'ї – 2014. № 1. – С. 33-37. 2. Крамаренко С.Г. Інтерактивні техніки навчання, як засіб розвитку творчого потенціалу учнів // Відкритий урок. – 2002. - № 5-6. 3. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах: Підручник. – К.:1999 – С. 269-279

Бузніка А.С. Інтерактивні форми контролю засобами сервісів Web 2.0 на уроках з іноземної мови

В тезах робиться аналіз можливостей використання інтерактивних послуг Інтернет для перевірки знань на уроках з іноземної мови. Метою дослідження було проаналізувати та охарактеризувати сервіси Web 2.0 як засіб організації етапу перевірки та

контролю знань учнів, що вивчають іноземну мову. Автором було здійснено огляд сучасних онлайн сервісів для створення дидактичних ігор та вікторин, онлайн кросвордів, опитувань та тестів, а також мультисервісів для створення інтерактивних вправ.

Ключові слова: ІКТ, Веб-технології, форми контролю, дидактичні ігри, тести

Бузника А.С. Интерактивные формы контроля средствами сервисов Web 2.0 на уроках иностранного языка

В тезисах делается анализ возможностей использования интерактивных услуг Интернет для проверки знаний на уроках иностранного языка. Целью исследования было проанализировать и охарактеризовать сервисы Web 2.0 как средство организации этапа проверки и контроля знаний учащихся, изучающих иностранный язык. Автором был осуществлен обзор современных онлайн сервисов для создания дидактических игр и викторин, онлайн кроссвордов, опросов и тестов, а также мультисервисов для создания интерактивных упражнений.

Ключевые слова: ИКТ, Веб-технологии, формы контроля, дидактические игры, тесты

Buznika A.S. Interactive forms of control by means of Web 2.0 services on foreign language lessons

This work has an analysis of the possibilities of using interactive Internet services to check knowledge on foreign language lessons. The aim of this work was to analyze and characterize Web 2.0 services as a means of organizing stage of verification and control of knowledge of students studying a foreign language The author did the review of modern online services for creating didactic games and

quizzes, online crossword puzzles, surveys and tests, and multiservices for creating interactive exercises.

Keywords: ICT, Web technologies, forms of control, didactic games, tests

УДК 008:378.147:811.111

ЗАСТОСУВАННЯ КРОС-КУЛЬТУРНОГО
ПІДХОДУ ДО ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ
УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Воробйова В.В.

ДЗ «Луганський національний університет імені
Тараса Шевченка», студентка

Наук.керівник – Биндас О.М.,
к.п.н., старший викладач
кафедри романо-германської філології

В європейських педагогічних закладах програми професійної підготовки вчителів ІМ (іноземних мов) середньої школи передбачають спеціалізацію з одного чи двох предметів. Майбутні вчителі ІМ мають право вибрати обидва предмети за своїм бажанням. Навчальний предмет „Англійська мова” часто поєднується лише з предметом „Культурологія”. Вважаємо, що таке поєднання вимагає пояснення.

Класик теорії міжкультурної комунікації Е. Холл (E. Hall) стверджує, що культура сама по собі є комунікацією, а комунікація – культурою. За допомогою комунікації культура забезпечує: 1) самоідентифікацію індивідуума; 2) взаємодію індивідуума із суспільством; 3) узгодження діяльності окремих особистостей між собою; 4) інтеграцію соціальних груп і єдність суспільства в цілому; 5) внутрішню диференціацію